



Library of Latin Texts

– *Series A (LLT-A)*

EN LIGNE

Un corpus de plus de 3 200 textes latins de l'Antiquité au XX^e siècle

Chaque texte a fait l'objet d'un travail individuel d'heuristique



– *Series B (LLT-B)*

Une nouvelle série qui complète la *Library of Latin Texts* et qui est appelée à se développer plus rapidement

Grand corpus constitué de textes repris tels quels aux éditions existantes
Déjà plus de 300 textes disponibles

**Interrogeables simultanément avec d'autres corpus
de textes latins**

« Liens directs » vers la *Database of Latin Dictionaries*



BREPOLIS

Library of Latin Texts

Depuis 2009, la *Library of Latin Texts* se compose de deux parties auxquelles il est possible de souscrire séparément. L'objectif est de mettre sous forme électronique le plus grand nombre de textes latins possible à un rythme élevé et de les rendre interrogeables dans un seul grand corpus. Ce faisant, nous essayons de répondre aux besoins des chercheurs, tout en assurant une haute qualité scientifique. Le matériel qui compose la *Library of Latin Texts – Series B* est directement issu d'éditions existantes tandis que la *Library of Latin Texts – Series A* reste l'objet d'un intense travail de recherche effectué par le Centre 'Traditio Litterarum Occidentium' (CTLO).

LLT-A
Library of Latin Texts

LIBRARY OF LATIN TEXTS – SERIES A

La *LLT-A* (ancien nom: *CLCLT*) est une base de données de référence mondialement connue qui couvre la littérature latine depuis ses origines jusqu'à Vatican II. La version actuelle de la *Library of Latin Texts – series A* contient plus de 63 millions de mots provenant d'environ 3 200 œuvres attribuées à quelque 950 auteurs. Dans la mesure des disponibilités, les textes insérés y figurent selon les éditions critiques récentes. Des recherches particulières concernant, par exemple, l'authenticité ou la datation des textes sont effectuées. En outre, les erreurs constatées dans les éditions utilisées ont été corrigées.

Contenu

Littérature de l'Antiquité

- La première section chronologique de la base de données comprend l'ensemble du corpus de la littérature latine de l'Antiquité classique, des origines jusqu'au deuxième siècle. On a ainsi accès aux *opera omnia* de Plaute et Térence, César, Cicéron, Virgile, Horace, Ovide, Tite-Live, les deux Sénèque et les deux Pline, Tacite, Quintilien et tous les autres auteurs. Cette partie de la base de données contient quelque 6 millions de mots relevant d'environ 480 œuvres. Les textes de l'Antiquité proviennent essentiellement de la *Bibliotheca scriptorum Romanorum Teubneriana* (© Walter de Gruyter GmbH & Co KG). Il s'agit des textes publiés dans la BTL 1.

Littérature patristique

- La seconde section chronologique comprend la littérature patristique de la fin du deuxième siècle jusqu'à la mort de Bède le Vénérable en 735. Elle offre les œuvres complètes d'auteurs patristiques de première importance comme, par exemple, Ambroise, Augustin, Ausone, Cassien, Cyprien, Grégoire le Grand, Jérôme, Marius Victorinus, Novatien, Paulin de Nole, Prudence, Tertullien et bien d'autres corpus textuels émanant d'auteurs comme Cassiodore, Isidore ou Bède. Cette section contient aussi de la littérature non chrétienne comme l'œuvre d'Ammien Marcellin, les *Scriptores Historiae Augustae*, Claudien, Macrobe et Martianus Capella. La plus grande partie des textes de cette partie provient du *Corpus Christianorum, Series Latina*, mais également d'autres séries comme le *Corpus Scriptorum Ecclesiasticorum Latinorum*, les *Griechische christliche Schriftsteller*

(*Corpus Berolinense*), la *Patrologia Latina* de Migne, les *Sources Chrétiennes*, etc. Le memento des œuvres fournit l'intégralité de l'information figurant dans la *Clavis Patrum Latinorum* du Père Eligius Dekkers, et ce, pour chaque œuvre concernée.

Littérature médiévale (736-1500)

- Les textes relevant de la littérature médiévale insérés dans la base de données sont datés de 736 à 1500. Cette partie chronologique comprend notamment les œuvres complètes de beaucoup d'auteurs médiévaux comme, par exemple, Anselme de Canterbury, Beatus de Liebana, Bernard de Clairvaux, Guillaume de Saint-Thierry, Sedulius Scottus, Thomas à Kempis, Thomas de Celano et bien d'autres. On y trouve les *Sentences* de Pierre Lombard, le *Rationale* de Guillaume Durand, ainsi que des œuvres importantes d'Abélard, Bonaventure, Raymond Lulle, Guillaume d'Ockham, etc. Une grande partie des éditions utilisées proviennent du *Corpus Christianorum, Continuatio Mediaevalis*, mais d'autres éditions sont également présentes: les *Sources Chrétiennes* et les *Acta Sanctorum* par exemple.

Littérature néolatine (1501-1965)

- Cette partie rassemble dans la version actuelle plus de deux millions de mots et elle est appelée à se développer. Pour le moment on y trouve notamment les décrets des conciles œcuméniques de l'époque moderne, et ce, jusques et y compris le Concile Vatican II, ainsi que des traductions latines du XVI^e siècle d'œuvres médiévales et une bonne partie des œuvres de Laurent de Brindisi.

La *Library of Latin Texts – Series A* est un projet dont la publication a débuté en 1991 en tant que *Cetedoc Library of Christian Latin Texts*, sous le sigle ‘CLCLT’. Le but était de réaliser une base de données de l’ensemble de la littérature latine chrétienne. Le nom de *Library of Latin Texts* a été adopté en 2002 étant donné l’extension des limites chronologiques initialement prévues. L’objectif actuel est d’offrir une base de données qui ne contient pas seulement la littérature des périodes patristique et médiévale, mais également les œuvres latines de l’Antiquité ainsi que celles des périodes moderne et contemporaine. Depuis 2009, suite à la mise en ligne du supplément *LLT-B*, la base de données s’intitule *Library of Latin Texts – Series A* (*LLT-A*).

EN LIGNE

La *Library of Latin Texts – Series A* contient une grande variété d’œuvres latines issues de l’Antiquité, des Pères de l’Eglise, du moyen âge et de la période moderne. On y trouve, entre autres, d’importants corpus thématiques:

- 】 la Vulgate et les pseudépigraphes d’Ancien Testament
- 】 le corpus complet des décrets des conciles œcuméniques de Nicée à Vatican II
- 】 le Décret de Gratien
- 】 plusieurs versions latines (antiques, médiévales ou modernes) d’œuvres d’Aristote, Averroès, Avicenne, du Pseudo-Denys l’Aréopagite, Flavius Josèphe, Irénée de Lyon, Maxime le Confesseur, Origène, Platon, Porphyre, Jean de Ruusbroec
- 】 un vaste corpus de textes hagiographiques.

Centre ‘Traditio Litterarum Occidentalium’

La *Library of Latin Texts* est la réalisation du Centre ‘Traditio Litterarum Occidentalium’ (CTLO) sous la direction de Paul Tombeur. Le CTLO continue dans le domaine du latin des activités réalisées auparavant par le Cetedoc. Le Cetedoc a été fondé par l’Université Catholique de Louvain et développé en collaboration avec cette institution.



LIBRARY OF

Depuis 2009, une nouvelle base de données textuelles latine, appelée la *Library of Latin Texts – Series B*, en abrégé *LLT-B*, est disponible en ligne. Cette série fait fonction de supplément à la *Library of Latin Texts* (ancien nom: *CLCLT*) qui, depuis 2009, porte le nom de *Library of Latin Texts – Series A* (*LLT-A*).

Pourquoi un supplément?

L’objectif de la *LLT-B* est de mettre en format électronique à une cadence élevée un grand nombre de textes latins pour répondre aux besoins des chercheurs.

La *Library of Latin Texts – Series B* propose les mêmes possibilités de recherche et les mêmes fonctionnalités que la *LLT-A*, ce qui en fait un précieux instrument de recherche. De même que dans la *LLT-A*, une distinction est faite entre le texte original et les éléments « paratextuels », la devise du *LLT-A* « Qui a dit quoi, quand, où et combien de fois? » restant d’application.

Avec une production initiale d’environ 7 millions de mots et une croissance prévue de 4 à 5 millions de mots par an, la *LLT-B* se développe à un rythme plus élevé que la *LLT-A*. Pour rendre cela possible, le matériel constituant la *LLT-B* est directement issu des éditions existantes (alors que la *LLT-A* est le fruit d’un travail de recherche intensif mené par le CTLO). Lors de la sélection de textes pour la *LLT-B*, la priorité est accordée aux grands corpus de textes homogènes. A l’inverse, les textes nécessitant un travail de préparation important et un contrôle accru sont réservés à la *LLT-A*. En raison d’accords de licence existants, certains corpus de textes pourront être versés dans la *LLT-B* alors qu’ils ont fait l’objet d’un travail de recherche intensif.

Contenu

La *Library of Latin Texts – Series B* réunit des textes de tous les genres et de toutes les périodes de la latinité. L'offre est par conséquent très diversifiée et comporte des genres aussi variés que des chroniques, des vies de saints et des récits de voyages médiévaux, des œuvres juridiques, des traités théologiques, philosophiques et scientifiques de la période moderne. L'objectif est avant tout la mise en ligne de grands corpus de textes. Aucune version DVD de la *LLT-B* ne sera commercialisée, mais il est possible pour les souscripteurs à la version en ligne d'opter pour la licence Campus Wide qui inclut un disque d'archivage.

Depuis 2009 sont disponibles les éditions vaticanes de l'*Ordinatio* et de la *Lectura* de Jean Duns Scot, des lettres d'Erasmus, l'*Opus maius* de Roger Bacon ainsi que plusieurs œuvres de Spinoza. En outre, tous les textes provenant de la *Bibliotheca Teubneriana Latina*¹ sont également disponibles dans la mesure où ils ne sont pas déjà intégrés dans la *LLT-A* où que les éditions concernées sont antérieures à 1980. Cela représente, entre autres, le corpus des *Grammatici Latini*, *Servius le Grammairien*, les *Panegyrici Latini*, les *Carmina figurata* d'Optatianus Porfyrius, des textes médicaux et vétérinaires de l'Antiquité tardive (l'*Herbarium* du Ps.-Apulée, la *Mulomedicina Chironis*), des textes d'historiens de l'Europe de l'Est (Elias Coruinus, Stephanus Taurinus, Alexander Cortesius), des textes d'hommes de lettres ayant écrit dans l'Europe de l'Est (Bohuslaus Hassensteinus a Lobkowicz, Antonius de Bonfinis, Nicolaus Istvanffy, Nicolaus Olahus), ainsi que des œuvres d'auteurs de la Renaissance italienne et allemande (Callimachus Experiens, Conradus Celtis, Bartholomaeus Fontius, Galeottus Martius, Naldus Naldus, Iohannes Reuchlin, Laurentius Valla)¹.

En 2010, la *LLT-B* offre encore une riche variété de titres:

- » La collection de textes juridiques s'enrichit avec, entre autres, le *Digesta* de Justinien et le *Lex Dei siue Mosaicarum et Romanarum legum*
- » Une sélection de nouvelles éditions de textes religieux a été ajoutée. On y trouvera le *Liber gregorialis* (Alulfus

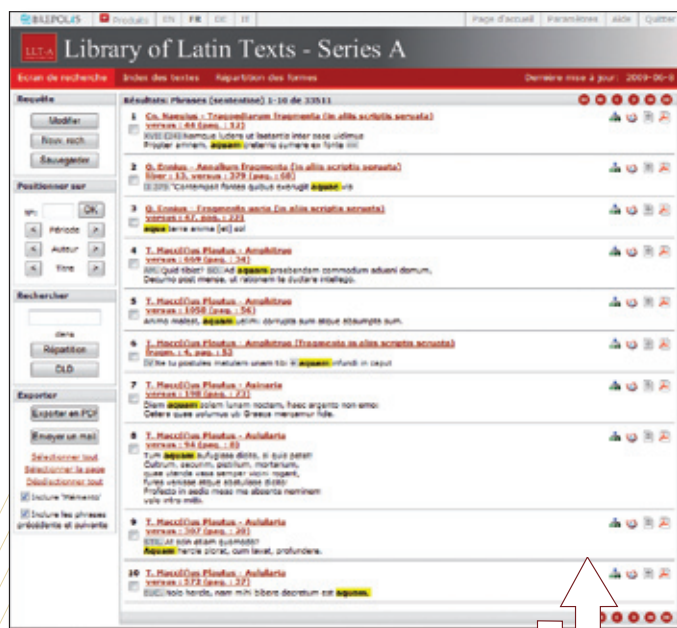
Sancti Martini Tornacensis), le *Sermones dominicales et Mariani*, le *Sermones festivi* d'Antoine de Padoue, ainsi qu'une sélection d'œuvres hagiographiques. On notera également les traductions latines des textes de Jean Chrysostome, basées sur les éditions imprimées de la *Patrologiae Latinae Supplementum*

- » Les *Geographica* de Guido de Pise et la poésie épique *Occupatio* d'Odon de Cluny¹
- » Des textes historiographiques comme la *Gesta Danorum* de Saxo Grammaticus et le *Chronicon Centulense* d'Hariulfus Aldenburgensis pour la période médiévale, et le *Rerum Ungaricarum decades* d'Antonius de Bonfinis¹ pour la période moderne
- » Différents types de traités tels que l'*In Canticum expositio* I d'Haimo Autissiodorensis et le *De eruditione principum* de Guillelmus Peraldus, ainsi que des commentaires attribués à Guillelmus Wheatley et Hugues de St. Cher;
- » L'*Ysengrimus*, une épopée animale de Nivardus de Gand
- » Des œuvres scientifiques et philosophiques tels le *Sidereus nuntius*, les *Theoremata circa centrum grauitatis solidorum*, et le *Iuvenilia* de Galileo Galilei, ou encore la *Philosophia prima* du philosophe allemand du XVIII^e siècle Christian Wolff
- » Les *Epistulae* de Wibaldus Stabulensis

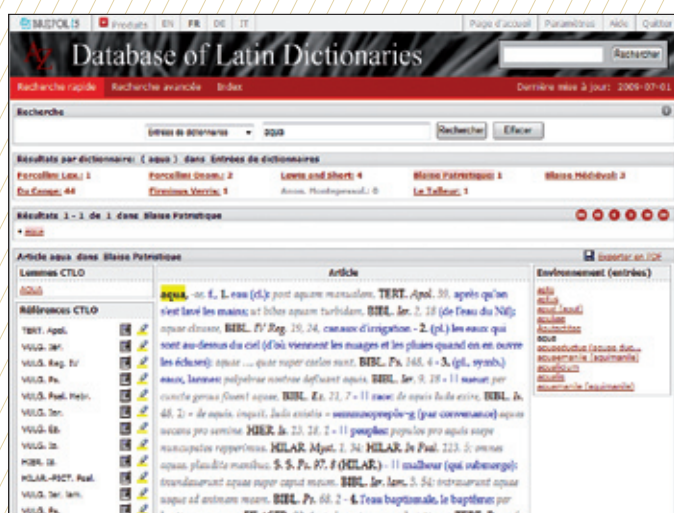


«Liens directs» avec la *Database of Latin Dictionaries*

Les liens directs permettent à qui fait une recherche dans la *Library of Latin Texts* (*Series A & B*) ou dans l'une des autres bases de données textuelles d'en exporter les résultats dans la *Database of Latin Dictionaries* et d'examiner ainsi les traductions et les explications concernant un mot particulier. En sens contraire, à partir des entrées dictionnaires de la *DLD*, on peut retrouver contextes, « full text » et informations figurant dans la *Library of Latin Texts – Series A* ou dans une autre base de données textuelles.



Liste de résultats dans la
Library of Latin Texts - Series A



Entrée dictionnaire dans la *Database of Latin Dictionaries*

Cross Database Searchtool

La *Library of Latin Texts – Series A* et la *Library of Latin Texts – Series B* sont interrogeables simultanément avec d'autres bases de données textuelles de Brepols Publishers (à savoir les *Monumenta Germaniae Historica*, l'*Archive of Celtic-Latin Literature* et l'*Aristoteles Latinus Database*) au moyen du Cross Database Searchtool.

Database of Latin Dictionaries

La *Database of Latin Dictionaries* constitue un projet entrepris par le CTLO, le Centre «Traditio Litterarum Occidentium» qui travaille sous la direction de Paul Tombeur. L'objectif est de réaliser une base de données comprenant un grand nombre de dictionnaires latins mis en ligne au bénéfice des chercheurs et des étudiants.

Le but de cette base de données n'est pas seulement d'y insérer différents dictionnaires latins, tant modernes que médiévaux et post-médiévaux, mais aussi de permettre un lien direct entre ces différents instruments de travail. Dans tous les cas où il y a usage du latin ou de langues vernaculaires – anglais, français contemporain, français médiéval, allemand, espagnol, italien – on peut interroger soit à partir des entrées latines soit à partir des lemmes français, anglais ou autres.

Enfin, cette base de données offre une aide exceptionnelle puisque pour les formes latines rencontrées (telles qu'elles figurent concrètement dans les textes) on peut connaître les entrées de dictionnaires possibles, et ainsi se reporter au dictionnaire de son choix.

Dictionnaires disponibles dans la DLD:

- » E. Forcellini, *Lexicon Totius Latinitatis*
- » E. Forcellini, *Lexicon Totius Latinitatis. Onomasticon* (auctore J. Perin)
- » Ch.T. Lewis, Ch. Short, *Latin Dictionary*
- » A. Blaise, *Dictionnaire latinfrançais des auteurs chrétiens*
- » A. Blaise, *Lexicon latinitatis medii aevi*
- » Du Cange, *Glossarium mediae et infimae latinitatis*
- » Firmini Verris *Dictionarius*
- » Anonymi Montepessulanensis *Dictionarius*
- » Guillaume Le Talleur, *Dictionarius familiaris et compendiosus*
- » A. Souter, *A glossary of Later Latin to 600 A.D.*

VEUILLEZ CONTACTER BREPOLS PUBLISHERS POUR:

- » Une période d'essai de 30 jours (uniquement pour les institutions)
- » Une offre de prix
- » Des détails sur le contrat de licence

La *Library of Latin Texts – Series A* et la *Library of Latin Texts – Series B* sont disponibles soit séparément soit ensembles (*Library of Latin Texts Complete*). La souscription à la *Library of Latin Texts Complete* représente 10% d'économie par rapport à des souscriptions séparées.

La *Library of Latin Texts – Series A* et la *Library of Latin Texts – Series B* sont également disponibles au sein de la plate-forme Brepolis Latin Complete et de la plate-forme Brepolis Latin Full-Text.

- » La plate-forme **Brepolis Latin Complete** comprend les bases de données suivantes: la *Library of Latin Texts - Series A*, la *Library of Latin Texts - Series B*, les *Monumenta Germaniae Historica*, l'*Archive of Celtic-Latin Literature*, l'*Aristoteles Latinus Database*, le *Cross Database Searchtool* et la *Database of Latin Dictionaries*.
- » La plate-forme **Brepolis Latin Full-Text** comprend les bases de données suivantes: la *Library of Latin Texts - Series A*, la *Library of Latin Texts - Series B*, les *Monumenta Germaniae Historica*, l'*Archive of Celtic-Latin Literature*, l'*Aristoteles Latinus Database* et le *Cross Database Searchtool* (sans la *Database of Latin Dictionaries*).

Différents types de souscription

Licence Standard

- » Elle offre l'accès à l'information complète et inclut un accès à distance.
- » L'accès est limité à 3 utilisateurs et se fait par adresses IP.

Licence Campus Wide

- » Le nombre d'accès est illimité et se fait par adresses IP.
- » Un accès à distance est inclus.

Consortium

- » Le niveau de la réduction pour les consortiums est fonction du nombre de souscripteurs.

Licence individuelle

- » Elle ne s'adresse qu'aux particuliers.
- » L'utilisateur reçoit un nom d'utilisateur et un mot de passe qui ne pourront être cédés à des tiers.

Un contrat de licence doit être signé dès la mise en route d'une souscription. Les souscriptions sont valables par année civile.



BREPOLiS

BREPOLiS est le site de tous les projets en ligne de Brepols Publishers et ses partenaires, destiné à la communauté des chercheurs en sciences humaines.

Le site veut offrir un outil de recherche intelligent et flexible pour des banques de données intégrées d'une qualité inégale.

BREPOLS  PUBLISHERS

Begijnhof 67
B-2300 Turnhout
Belgique
Tél.: +32 (14) 44 80 34
Fax: +32 (14) 42 89 19
brepolis@brepols.net
www.brepolis.net